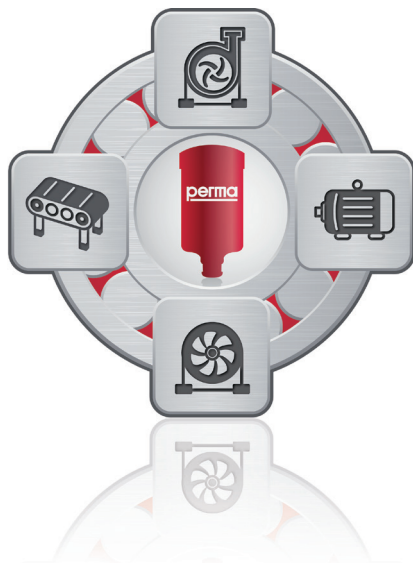




Operating Instructions perma STAR VARIO BLUETOOTH



perma-tec GmbH & Co. KG
Hammelburger Str. 21
97717 EUERDORF
GERMANY

Tel.: +49 9704 609-0
info@perma-tec.com
www.perma-tec.com

20/04/2022 - A01 - Art. No. 117239



Temperatur -20 °C bis +60 °C
Temperature -4 °F to +140 °F



4,5 V / 3 Ah

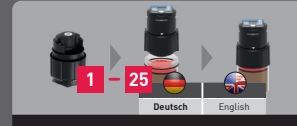
H1 Alkali-Mangan
Alkaline manganese

Temperatur -40 °C bis +60 °C
Temperature -40 °F to +140 °F



4,5 V / 3 Ah

H2 Lithium
Lithium



1.0	Eigenschaften	Properties	1 - 4
2.0	Teile / Erstmontage	Components / Initial assembly	5 - 6
3.0	Bedienung Antrieb	Drive handling	
	3.1 Anzeigen	3.1 Displays	7 - 8
	3.2 Konfiguration	3.2 Configuration	9 - 10
	3.3 Betriebszustände	3.3 Operating states	11 - 14
4.0	Installation	Installation	15 - 16
5.0	LC-Wechsel	LC exchange	17 - 18
6.0	Fehlerbehebung	Troubleshooting	19 - 20
7.0	Bedienung über perma CONNECT APP	Operation via perma CONNECT APP	21 - 22
8.0	Entsorgung	Waste disposal	23
9.0	Kennzeichnung	Markings	24 - 25



?
1.0 | 2.0 | 3.0
A B C1

1 - 25



www.perma-tec.com/operating-instructions

26 - 58

1.0 Eigenschaften Properties



A Schutzabdeckung
Protection cover



B Antrieb (wiederverwendbar)
Drive (re-usable)



C Batterieset (nicht wiederverwendbar)
Battery pack (not re-usable)



D LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)
Filled LC (not refillable)



E Spendezeit
Discharge period



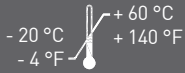
1-26 Wochen / weeks 1-12 Monate / months 15, 18, 21, 24 Monate / months	1-26 Wochen / weeks 1-12 Monate / months 1-12 Monate / months	1-26 Wochen / weeks 1-12 Monate / months 1-12 Monate / months	1-26 Wochen / weeks 1-6 Monate / months 1-6 Monate / months
60 cm³ 2.03 fl. oz. (US)	120 cm³ 4.06 fl. oz. (US)	250 cm³ 8.45 fl. oz. (US)	500 cm³ 16.91 fl. oz. (US)
$\approx 564 \text{ g}^*$ $\approx 19.90 \text{ oz. (US)}$	$\approx 634 \text{ g}^*$ $\approx 22.36 \text{ oz. (US)}$	$\approx 796 \text{ g}^*$ $\approx 28.08 \text{ oz. (US)}$	$\approx 1127 \text{ g}^*$ $\approx 39.75 \text{ oz. (US)}$
SS-JJWW (yyww)-#####	SM-JJWW (yyww)-#####	SL-JJWW (yyww)-#####	SX-JJWW (yyww)-#####

F Lagerungsbedingungen
Storage conditions



A **B** max. 2 J (y)
C1 **D** max. 1 J (y)

G Einsatztemperatur
Operating temperature



H1 Alkali-Mangan
Alkaline manganese



4,5 V / 3 Ah

C1 Batterieset
(nicht wiederverwendbar)
Battery pack
(not re-usable)



H2 Lithium
Lithium



4,5 V / 3 Ah

C2 Batterieset Tieftemperatur
(nicht wiederverwendbar)
Battery pack low temperature
(not re-usable)



1 Nur geeignete Tieftem-
peraturschmierstoffe
verwenden!
Only use suitable low
temperature lubricants!



7,5 bar / 109 psi



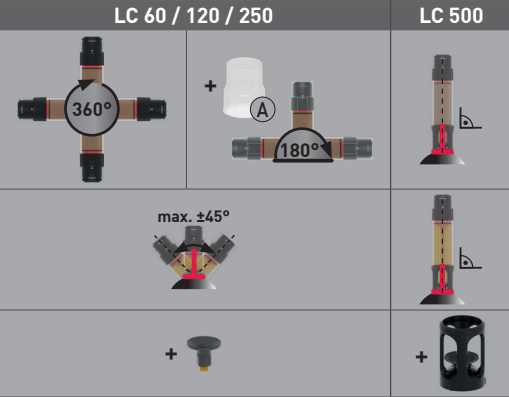
IP 67 / IP 65 (EN 60529)

I Luftschallemission
Airborne noise emission



< 70 dB(A)

J Einbaulage
Mounting position



LC 60 / 120 / 250 / 500

K Bluetooth Verbindung
Bluetooth connection



BLE



perma CONNECT APP
Android 7.0 / iOS 12



10
21 - 22



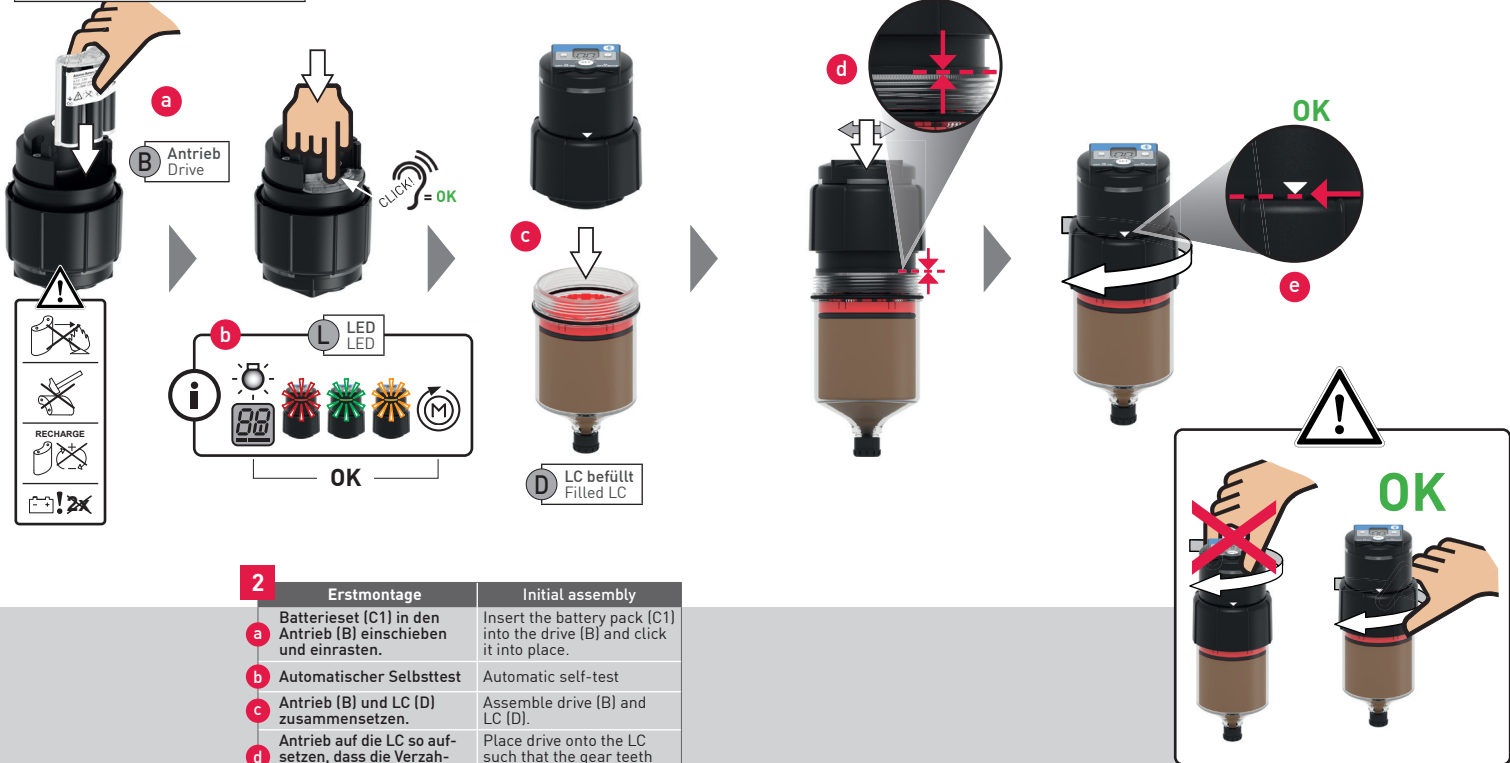
9.0 Kennzeichnung
Markings

24 - 25



2.0 Teile / Erstmontage Components / Initial assembly

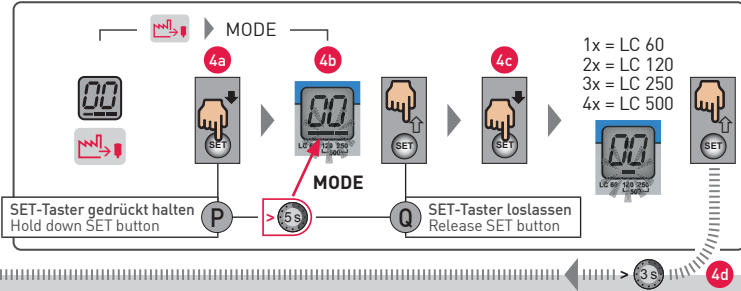
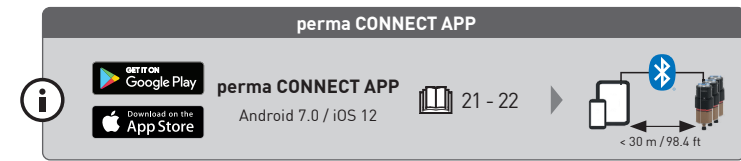
C1 Batterieset (nicht wiederverwendbar)
Battery pack (not re-usable)



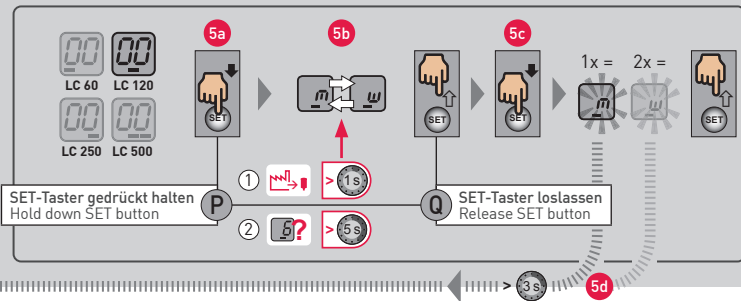
2	Erstmontage	Initial assembly
a	Batterieset (C1) in den Antrieb (B) einschieben und einrasten.	Insert the battery pack (C1) into the drive (B) and click it into place.
b	Automatischer Selbsttest	Automatic self-test
c	Antrieb (B) und LC (D) zusammensetzen.	Assemble drive (B) and LC (D).
d	Antrieb auf die LC so aufsetzen, dass die Verzahnungen ineinander greifen.	Place drive onto the LC such that the gear teeth engage.
e	Gewinding handfest andrehen bis das weiße Dreieck komplett sichtbar ist.	Tighten threaded ring hand tight until the white triangle is completely visible.

3.2 Konfiguration Configuration

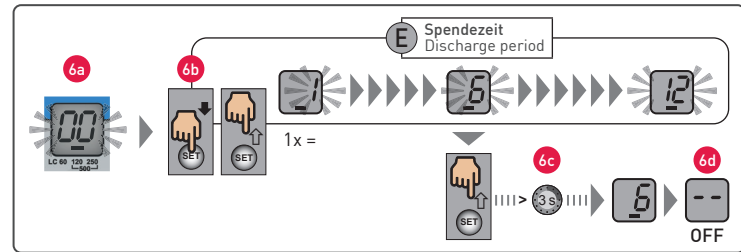
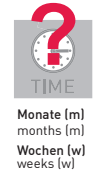
4	LC-Größe einstellen	Setting LC size
a	SET-Taster für 5 s gedrückt halten.	Hold down SET button for 5 s.
b	Einstellung möglich, sobald die 3 Balken blinken.	Once the 3 bars are flashing you can set them.
c	Durch Drücken des SET-Tasters LC-Größe einstellen: 1x = LC 60 2x = LC 120 3x = LC 250 4x = LC 500	Set the LC size by pressing the SET button: 1x = LC 60 2x = LC 120 3x = LC 250 4x = LC 500
d	Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.	The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).






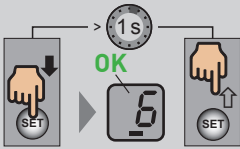








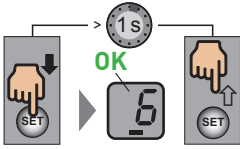











5	Zeiteinheit einstellen	Setting time unit
a	SET-Taster bei Ersteinstellung ① für 1 s und bei Änderung der Einstellung ② für 5 s gedrückt halten.	Hold down SET button for 1 s during initial setup ① and for 5 s when changing the setting ②.
b	Die Wechselanzeige m / w erscheint.	The exchange indicator m / w appears.
c	Durch Drücken des SET-Tasters die Zeiteinheit (m, w) einstellen: 1x = m (Monate) 2x = w (Wochen)	Set unit of time (m, w) by pressing the SET button: 1x = m (months) 2x = w (weeks)
d	Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.	The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).







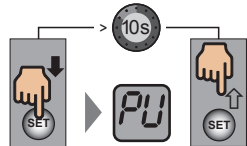



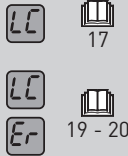
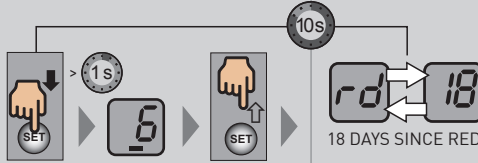




6	Dauer der Spendezeit einstellen	Setting discharge period
a	Einstellung möglich, sobald die Ziffern blinken.	Once the numbers are flashing you can set it.
b	Die Dauer der Spendezeit entweder durch Einzel- oder durch Dauertastendruck (= Scrollen) einstellen.	Set the discharge period either with a single button stroke or a continuous button stroke (= scrolling).
c	Nach 3 s wird die Änderung (ohne Drücken des SET-Tasters) übernommen.	The change is applied after 3 s (without pressing the SET button).
d	Nach erfolgter Übernahme der Einstellungen schaltet sich das System ab.	The system switches itself off once the settings have been applied successfully.



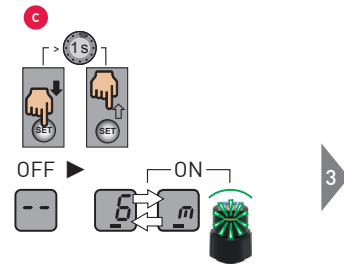
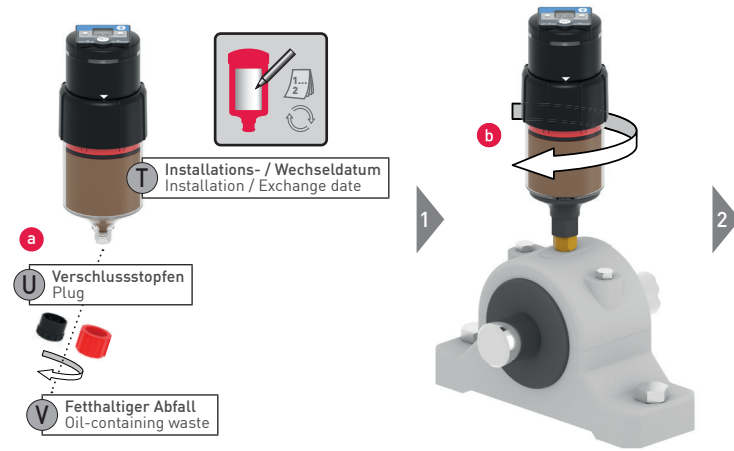
3.3 Betriebszustände Operating states

	7 - 9			OK	OK		
 <p>OFF</p>	<p>7</p> <table border="1"> <tr> <td>Zum Einschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten.</td> <td>Hold down the SET button for 1 s to switch on.</td> </tr> </table> <p>OFF ► ON</p>	Zum Einschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten.	Hold down the SET button for 1 s to switch on.	 <p>15 - 16</p>	 	  <p>R In Betrieb In operation</p>	 <p>ON</p>
Zum Einschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten.	Hold down the SET button for 1 s to switch on.						
  <p>R In Betrieb In operation</p>	<p>8</p> <table border="1"> <tr> <td>Zum Ausschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten.</td> <td>Hold down the SET button for 1 s to switch off.</td> </tr> </table> <p>ON ► OFF</p>	Zum Ausschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten.	Hold down the SET button for 1 s to switch off.	 <p>15 - 16</p> 	 	 <p>OFF</p>	 <p>OFF</p>
Zum Ausschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten.	Hold down the SET button for 1 s to switch off.						
  <p>S LC leer Empty LC</p>	<p>9</p> <table border="1"> <tr> <td>Bei Leerstand LC-Wechsel durchführen und neues Batterieset (C1) einlegen.</td> <td>Replace LC when empty and insert a new battery pack (C1).</td> </tr> </table>  <p>S LC leer Empty LC</p>	Bei Leerstand LC-Wechsel durchführen und neues Batterieset (C1) einlegen.	Replace LC when empty and insert a new battery pack (C1).	 <p>17 - 18</p>	<p>C1 Batterieset (nicht wiederverwendbar) Battery pack (not re-usable)</p>  <p>D LC befüllt (nicht wiederbefüllbar) Filled LC (not refillable)</p> 	  <p>R In Betrieb In operation</p>	 <p>ON</p>
Bei Leerstand LC-Wechsel durchführen und neues Batterieset (C1) einlegen.	Replace LC when empty and insert a new battery pack (C1).						

	10 – 12		15 - 16		OK	OK
	<p>10</p> <p>Spenden werden durch „ru“ gekennzeichnet. Discharges are identified by "ru".</p>	<p>RUN</p> 				
	<p>11</p> <p>Durch Drücken des SET-Tasters für 10 s wird die Sonderspende „PU“ aktiviert. Es folgen drei Spenden mit jeweils 2,0 cm³. Durch Drücken des SET-Tasters wird die Sonderspende abgebrochen. The additional discharge "PU" is activated by pressing the SET button for 10 s. Three discharges of 2.0 cm³ each take place. The additional discharge can be stopped by pressing the SET button.</p>	<p>PURGE</p> 				
	<p>12</p> <p>Durch Drücken des SET-Tasters für 1 s erscheint die gewählte Einstellung. Nach Loslassen des SET-Tasters werden im Wechsel 10 s lang „rd“ und die Anzahl der Tage angezeigt, seitdem das Ereignis anliegt. Hold down the SET button for 1 s to display the selected setting. When you release the SET button, "rd" and the number of days since the last event are displayed alternately for 10 s.</p>	<p>DAYS SINCE RED</p>			<p>18 DAYS SINCE RED</p> 	

4.0 Installation

Installation

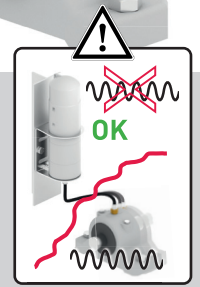
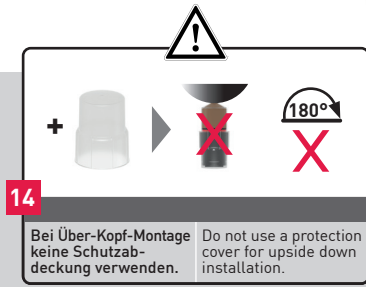
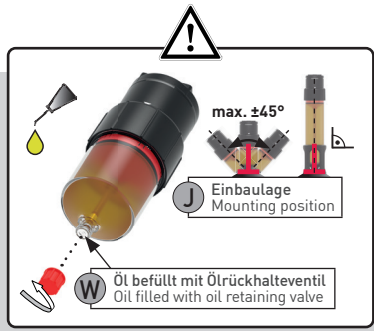


R In Betrieb (blinkend)
In operation (blinking)

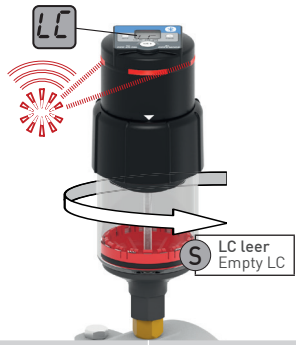
11 - 12



13	Anbau	Mounting
a	Verschlussstopfen entfernen.	Remove plug.
b	Schmiersystem in die vorbereitete Schmierstelle einschrauben.	Install the lubrication system into the prepared lubrication point.
c	Zum Einschalten SET-Taster für 1 s gedrückt halten. Bei erstmaliger Inbetriebnahme nach Aufsetzen einer neuen LC erfolgt nach ca. 10 s ein Erstanlauf.	Hold down the SET button for 1 s to switch on. An initial run starts after appr. 10 s during the first operation after an LC replacement.
d	Schutzabdeckung aufsetzen.	Fit the protection cover.



5.0 LC-Wechsel LC exchange



15

Rot blinkende LED und Anzeige „LC“ im Display signalisieren einen fälligen LC-Wechsel. Schmieresystem von der Schmierstelle entfernen.

A flashing red LED and "LC" displayed on the screen indicate that an LC needs to be replaced. Remove the lubrication system from the lubrication point.



16

Antrieb und LC trennen.

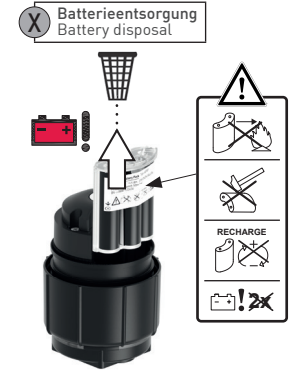
Disconnect drive and LC.



17

Batterieset entriegeln.

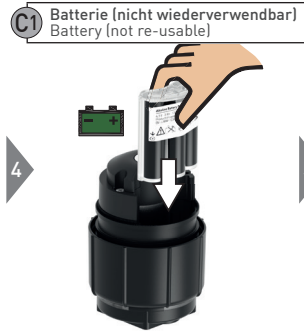
Release the battery pack.



18

Batterieset aus Antrieb entfernen und entsorgen.

Remove the battery pack from the drive and dispose of it.



19

Neues Batterieset in den Antrieb einsetzen.

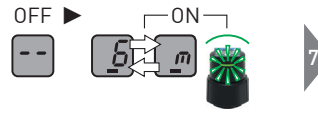
Insert a new battery pack into the drive.



20

Batterieset einrasten.

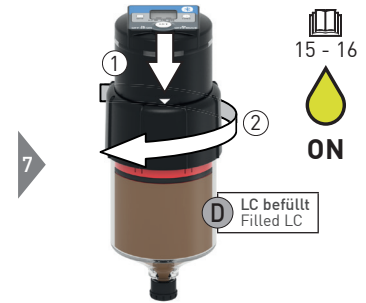
Click the battery pack into place.



21

Die zuletzt vorhandene Einstellung wird übernommen. Nach 10 s erfolgt ein Erstanlauf.

The last active setting is applied. Initial run starts after 10 s.



22

Neue LC und Antrieb verschrauben. Schmieresystem ist wieder einsatzfähig.

Screw a new LC and drive together. Lubrication system is operable again.

6.0 Fehlerbehebung Troubleshooting

23 a - d

Fehler Error		Ursache Cause		Abhilfe Corrective action	
a	Keine Schmierung No lubrication	Zusammenbau nicht korrekt Not correctly assembled		Gewinding bis Markierung drehen (Pfeil muss vollständig sichtbar sein) Rotate threaded ring up to the mark (arrow must be completely visible)	
Keine Anzeige im Display bei eingelegetem Batterieset No display when battery pack is inserted		Batterieset leer Battery pack empty	Neues Batterieset einsetzen Insert a new battery pack	Antrieb defekt Drive defective	Antrieb ersetzen Replace drive
LED blinkt rot / Anzeige „OL“ LED flashing red / "OL" displayed		Gegendruck übersteigt über längeren Zeitraum 7,5 bar Counter-pressure exceeds 7.5 bar for a long time	Blockaden lösen ⇒ Gegen- druck < 7,5 bar, SET-Taster betätigen Remove block- ages ⇒ counter- pressure < 7.5 bar, press SET button		
d	LED blinkt rot / Anzeige „Lo“ LED flashing red / "Lo" displayed	Batterieset wurde mehr- fach verwendet Battery pack has been used multiple times	Neues Batterieset einsetzen Insert a new battery pack		

23 e - h

Fehler Error		Ursache Cause		Abhilfe Corrective action	
e	LED blinkt rot / Anzeige „LC“, obwohl LC nicht leer LED flashing red / "LC" displayed although LC is not empty	Zu kleine LC-Größe eingestellt LC size set too low	Korrekte LC-Größe wählen und LC wechseln Select correct LC size and replace LC		
f	LED blinkt grün, obwohl LC leer LED flashing green although LC is empty	Zu große LC-Größe eingestellt LC size set too high	Korrekte LC-Größe wählen und LC wechseln Select correct LC size and replace LC		
LED blinkt rot / Anzeige „ut“ LED flashing red / "ut" displayed		Zulässige Temperatur über längeren Zeitraum unterschritten Permitted temperature undershot for a long time	Zulässige Temperatur einhalten, SET-Taster betätigen Maintain permitted temperature, press SET button		
g	LED blinkt rot / Anzeige „Er“ LED flashing red / "Er" displayed	Antriebsmotor defekt Drive motor defective	Antrieb ersetzen Replace drive		
h	LED blinkt rot / Anzeige „Er“ LED flashing red / "Er" displayed	Antriebsmotor defekt Drive motor defective	Antrieb ersetzen Replace drive		

7.0 Bedienung über perma CONNECT APP

Operation via perma CONNECT APP

24



Android 7.0



iOS 12



perma MLP



<https://mlp.perma-tec.com>



perma CONNECT APP



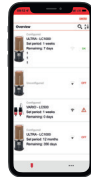
perma CONNECT APP installieren	Install perma CONNECT APP
perma CONNECT APP über den jeweiligen Store herunterladen und installieren: Android = Google Play Store iOS = App Store	Download and install perma CONNECT APP via the respective store: Android = Google Play Store iOS = App Store

perma MLP Benutzerkonto anlegen
perma MLP Website https://mlp.perma-tec.com aufrufen und Benutzerkonto anlegen.

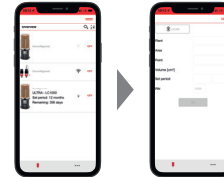
Create perma MLP user account
Open perma MLP website https://mlp.perma-tec.com and create a user account.

perma CONNECT APP starten	Launch perma CONNECT APP
perma CONNECT APP öffnen und mit perma MLP Benutzerdaten anmelden.	Open perma CONNECT APP and log in with perma MLP user data.

Übersicht Overview



Erstkonfiguration Initial configuration



Detailinformation Detail information



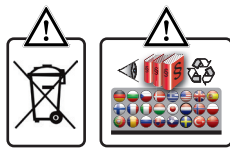
Icons	Icons
Verbindung möglich.	Connection possible.
Keine Verbindung möglich.	No connection possible.
System ist eingeschaltet.	System is turned on.
System ist ausgeschaltet.	System is turned off.
System weist einen Fehler auf.	System has an error.

Erstkonfiguration
System in der Übersicht auswählen.
In der Detailansicht Daten eingeben: Betrieb, Bereich & Montagepunkt Volumen = LC-Größe Einstellzeit = Spendezeit PIN

Initial configuration
Select system in the overview.
Enter data in the detail view: Plant, Area & Point Volume = LC size Set period = discharge period PIN

Icons	Icons
System lokalisieren.	Locate system.
Sonderspende "Purge" auslösen.	Apply additional discharge "purge".
Historie anzeigen.	Show history.
System einschalten: ON	Turn system on: ON
System ausschalten: OFF	Turn system off: OFF
Keine Verbindung möglich: 	No connection possible:

8.0 Entsorgung Waste disposal



17 - 18

B Antrieb (wiederverwendbar)
Drive (re-usable)



LC leer
Empty LC



V Fetthaltiger Abfall
Oil-containing waste

25

Antrieb nach Ende
der Lebensdauer der
Wiederverwertung
zuführen.

Drive is to be
recycled at the end
of its service life.



C1 Batterieset
(nicht wiederverwendbar)
Battery pack
(not re-usable)



C2 Batterieset Tieftemperatur
(nicht wiederverwendbar)
Battery pack low temperature
(not re-usable)



X Batterieentsorgung
Battery disposal

9.0 Kennzeichnung Markings



Model: STAR VARIO
Contains FCC ID RFR-S50
Contains IC 4957A-S50

This device complies with part 15 of the FCC Rules and Innovation, Science and Economic Development Canada (ISED) license-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:

(1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Le présent appareil est conforme aux CNR Innovation, Sciences et Développement économique Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes:

(1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

FCC § 15.21 Information to user

Changes or modifications not expressly approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

RF Exposure Requirements

To comply with FCC RF exposure compliance requirements, the device must be installed to provide a separation distance of at least 20 cm from all persons.

Complies with
IMDA Standards
DA105282



TRA
REGISTERED No:
ER03011/21
DEALER No:
DA99185/21



ICASA

TA-2021/2367

ETA-SD20211007743

CMIT ID: 2022DJ1010

CCAL22LP0070T6

取得審驗證明之低功率射頻器材，非經核准，公司、商號或使用者均不得擅自變更頻率、加大功率或變更原設計之特性及功能。低功率射頻器材之使用不得影響飛航安全及干擾合法通信；經發現有干擾現象時，應立即停用，並改善至無干擾時方得繼續使用。前述合法通信，指依電信管理法規定作業之無線電通信。低功率射頻器材須忍受合法通信或工業、科學及醫療用電波輻射性電機設備之干擾。



ผู้ใดมิได้ในครอบครอง หรือ ใช้ซึ่งเครื่องวิทยุคมนาคมหรือตั้งสถานีวิทยุคมนาคมนี้ ต้องได้รับใบอนุญาตจากเจ้าพนักงานผู้ออกใบอนุญาต หากฝ่าฝืน มาตรา 6 หรือมาตรา 11 มีความผิดตามมาตรา 23 แห่งพระราชบัญญัติวิทยุคมนาคม พ.ศ. 2498 ต้องระวางโทษปรับไม่เกินหนึ่งแสนบาทหรือจำคุกไม่เกินห้าปี หรือทั้งปรับทั้งจำ



namb. | โทรคมนาคม
กำกับดูแลเพื่อประชาชน
Call Center 1200 (InswS)



EG/EU-Konformitäts- erklärung nach Richtlinie 2006/42/EG (u. Richtlinie 2014/53/EU)	EC/EU Declaration of Conformity according to Directive 2006/42/EC (and Directive 2014/53/EU)	Déclaration CE/UE de conformité selon la directive 2006/42/CE (et directive 2014/53/EU)	Declaración CE/UE de conformidad según la directiva 2006/42/CE (y directiva 2014/53/EU)	Dichiarazione di conformità CE/UE secondo la direttiva 2006/42/CE (e direttiva 2014/53/EU)
perma-tec GmbH & Co. KG Hammelburger Straße 21 97717 EUERDORF / GERMANY				
CE				
Der Hersteller erklärt hiermit, dass das bezeichnete Produkt in den gelieferten Ausführungen den Bestimmungen der oben gekennzeichneten Richtlinien – einschließlich derer zum Zeitpunkt der Erklärung geltenden Änderungen – entspricht.	The manufacturer hereby declares that the product as described in the given statement conforms to the regulations appertaining to the directives referred to above, including any amendments thereto which are in force at the time of the declaration.	Le fabricant déclare par la présente que le produit désigné dans sa version livrée est conforme aux dispositions des directives citées ci-dessus – ainsi qu’aux modifications en vigueur au moment de la certification.	Por la presente el fabricante declara, que todas las versiones disponibles de este producto se ajustan a las directivas arriba indicadas, incluyendo los cambios que se produzcan al tiempo de emitir esta declaración.	Il produttore con la presente dichiara che il prodotto designato nei modelli consegnati è conforme alle disposizioni delle norme sopra riportate, incluse le variazioni valide al momento della dichiarazione.
In der Gemeinschaft ansässige Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unterlagen zusammen- zustellen:	Person residing within the Community authorised to compile the relevant technical documentation:	Personne établie dans la Communauté autorisée à établir le dossier technique pertinent:	Persona con residencia en la Comunidad que está autorizada a crear los pertinentes documentos técnicos:	Persona residente nella Comunità autorizzata a raccogliere la documentazione tecnica necessaria:
perma-tec GmbH & Co. KG Hammelburger Straße 21 97717 EUERDORF / GERMANY				
Produktbezeichnung:	Product description:	Désignation:	Tipo de producto:	Descrizione del prodotto:
Automatisches Schmiersystem	Automatic lubrication system	Système de lubrification automatique	Sistema de lubricación automático	Sistema di lubrificazione automatica
Produktname:	Product name:	Nom du produit:	Denominación producto:	Nome del prodotto:
STAR VARIO				
Typ:	Type:	Type:	Tipo:	Tipo:
	60	120	250	500
Folgende harmoni- sierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Les normes associées suivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EN ISO 12100:2010 EN 62368-1:2014 + A11:2017, EN 62311:2008, EN 300 328 V2.2.2:2019, EN 301 489-1 V2.2.3:2019, EN 301 489-17 V3.2.4:2020)				

Euerdorf, 30 September 2021

Walter Graf, Managing Director

Dr. Matthias Lenhart, Technical Director



	Originalbetriebsanleitung	de	27 - 28
	Превод на оригиналното ръководство за работа	bg	▶
	Překlad původních pokynů k obsluze	cs	29 - 30
	Oversættelse af den originale brugsanvisning	da	▶
	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης	el	▶
	Translation of the Original Operating Instructions	en	31 - 32
	Traducción del manual de instrucciones original	es	33 - 34
	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	fi	▶
	Traduction de la notice originale	fr	35 - 36
	Eredeti használati utasítás fordítása	hu	37 - 38
	Traduzione del manuale d'uso originale	it	39 - 40
	取扱説明書初版の翻訳	ja	41 - 42
	Vertaling van de originele handleiding	nl	43 - 44
	Oversetting av den originale brukerhåndboken	no	▶
	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	pl	45 - 46
	Tradução do Manual de instruções original	pt	47 - 48
	Traducerea manualului de utilizare original	ro	▶
	Перевод оригинала руководства по эксплуатации	ru	49 - 50
	Překlad originálneho návodu na obsluhu	sk	▶
	Prevod originalnih navodil za uporabo	sl	51 - 52
	Översättning av originalbruksanvisningen	sv	53 - 54
	Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi	tr	55 - 56
	原始操作说明书翻译	zh	57 - 58



= Achtung Gefahr

Damit vom Schmieresystem keine Gefahren ausgehen, muss der Betreiber gewährleisten:

- dass nur qualifiziertes Personal an und mit dem Schmieresystem arbeitet;
- dass das Personal die Betriebsanleitung bei allen entsprechenden Arbeiten verfügbar hat und sich an diese hält;
- dass bei der Montage oder bei Wartungsarbeiten die notwendigen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden;
- dass das Schmieresystem sachgerecht und bestimmungsgemäß verwendet wird und nicht falsch eingestellt oder variiert wird.

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl / Fett und Verschlucken von Öl / Fett vermeiden.

Öl / Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Öl / Fett auf Verkehrswegen führt zu erhöhter Rutschgefahr. Boden sofort mit entsprechenden Mitteln reinigen.

Batterien:


Nicht wiederverwenden!



Nicht öffnen!



Nicht ins Feuer werfen!



Nicht aufladen!

= Hinweis, Tipp

Schmierstoffdatenblätter können über unsere Homepage oder vom lokalen Händler bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmieresystem entstehen.

Das Schmieresystem entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem Stand der Technik und gilt grundsätzlich als betriebssicher.

Aufgrund ständiger Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, Produktänderungen, welche die Funktion des Produktes nicht beeinflussen, ohne vorherige Mitteilung vorzunehmen.



Schützen Sie die Umwelt, indem Sie wertvolle Rohstoffe der Wiederverwertung zuführen. Beachten Sie die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien Ihres Landes.

- Ⓐ Schutzabdeckung
- Ⓑ Antrieb (wiederverwendbar)
- Ⓒ Batterieset
(nicht wiederverwendbar)
- ⒸⒶ Batterieset Tieftemperatur
(nicht wiederverwendbar)
- Ⓓ LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)
- Ⓔ Spendezeit
- Ⓕ Lagerungsbedingungen
- Ⓖ Einsatztemperatur
- ⒽⒶ Alkali-Mangan
- ⒽⒷ Lithium
- Ⓘ Luftschallemission
- Ⓝ Einbaulage
- Ⓚ Bluetooth Verbindung
- Ⓛ LED
- Ⓜ Display
- Ⓝ SET-Taster
- Ⓞ Spendemenge
- Ⓟ SET-Taster gedrückt halten
- Ⓠ SET-Taster loslassen
- Ⓡ In Betrieb (blinkend)
- Ⓢ LC leer
- Ⓣ Installations- / Wechseldatum
- Ⓤ Verschlussstopfen
- Ⓥ Fetthaltiger Abfall
- Ⓦ Öl befüllt mit Ölrückhalventil
- Ⓧ Batterieentsorgung

1.0 Eigenschaften
2.0 Teile / Erstmontage
3.0 Bedienung Antrieb

- 3.1 Anzeigen
- 3.2 Konfiguration
- 3.3 Betriebszustände

4.0 Installation
5.0 LC-Wechsel
6.0 Fehlerbehebung

- Fehler
- Ursache
- Abhilfe

7.0 Bedienung über
perma CONNECT APP
8.0 Entsorgung
9.0 Kennzeichnung


Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmieresystem, das zum Einsatz in Maschinen und Anlagen bestimmt ist und das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. mit Öl / Fett schmirt.

Überprüfen Sie sofort nach Erhalt der Lieferung, ob diese mit Ihrer Bestellung übereinstimmt. Für nachträglich reklamierte Mängel wird keine Gewährleistung übernommen.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an den lokalen Händler.

**⚠ = Upozornění: Nebezpečí**

Pro ochranu mazacího systému před jakýmkoliv nebezpečím musí obsluha zajistit, aby:

- s mazacím systémem pracovaly pouze kvalifikované osoby;
- obsluha měla návod k obsluze v blízkosti, když provádí všechny příslušné práce a provádí je podle návodu;
- se dodržovala nezbytná prevence nehod a bezpečnostní nařízení během instalace nebo údržby;
- se mazací systém používal řádně a v souladu s jeho určeným účelem a nebyl nesprávně seřízen nebo upraven.

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Zamezte kontaktu oleje / tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje / tuku.

Zabraňte úniku oleje / tuku do půdy nebo do kanalizace.

Oleje / tuku na využívaných trasách zvyšuje nebezpečí uklouznutí. Podlahu ihned vyčistěte pomocí vhodných čisticích prostředků.

Baterie:

Nepoužívejte znovu!



Neotvírejte!



Nevystavujte ohni!



Nenabíjejte!

i = Poznámka, rada

Datové listy maziv lze stáhnout na naší domovské stránce nebo získat od místního prodejce.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

V době dodávky mazací systém odpovídá stavu typu a, podle základního pravidla, je považován za bezpečný.

Z důvodu průběžného vývoje produktů si vyhraujeme právo provádět změny produktů, které neovlivňují funkci produktu, bez předchozího upozornění.



Chraňte životní prostředí tím, že cenné suroviny dopravíte k recyklaci. Respektujte příslušné předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

- Ⓐ Ochranný kryt
- Ⓑ Hnací jednotka
(opakovaně použitelná)
- Ⓒ Sada baterií (opětovně nepoužívejte)
- Ⓓ Sada baterií pro nízké teploty
(opětovně nepoužívejte)
- Ⓔ Plný LC (není doplňova telné)
- Ⓕ Čas dávkování
- Ⓖ Podmínky skladování
- Ⓗ Provozní teplota
- Ⓘ Alkalický mangan
- Ⓜ Lithium
- Ⓝ Emise hluku do okolí
- Ⓟ Umístění
- Ⓡ Připojení Bluetooth
- Ⓛ LED
- Ⓜ Displej
- Ⓝ Tlačítko SET
- Ⓞ Množství dávkování
- Ⓟ Držte stisknuté tlačítko SET
- Ⓞ Uvolněte tlačítko SET
- Ⓡ V provozu (bliká)
- Ⓢ Prázdný LC
- Ⓣ Datum instalace / výměny
- Ⓤ Uzavírací zátka
- Ⓥ Odpad s obsahem tuku
- Ⓦ Olej plněn pomocí zadržovacího ventilu oleje
- Ⓧ Likvidace baterií

1.0 Vlastnosti**2.0 Součásti / první montáž**

- 3.0 **Obsluha hnací jednotky**
 - 3.1 Zobrazení na monitoru
 - 3.2 Konfigurace
 - 3.3 Provozní stav

4.0 Instalace**5.0 Výměna LC****6.0 Odstraňování poruch**

- Chyba
- Příčina
- Odstranění

7.0 Obsluha pomocí aplikace perma CONNECT APP**8.0 Likvidace****9.0 Označení**

www.perma-tec.com/operating-instructions



Tento návod pomáhá zajistit bezpečnou práci s automatickým mazacím systémem, který je navržen pro používání ve strojírenství a zařízení, a které maže válečková a kluzná ložiska, řetězy, posuvné vodící kolejnice, otevřené převody, atd. olejem / mazivem.

Při dodávce zkontrolujte, že zakoupené zboží odpovídá dodanému. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za následné nároky z důvodu jakýchkoliv vad.

Pokud máte kakékoliv otázky nebo problémy, kontaktujte prosím naše zákaznické služby nebo místního dodavatele.

**⚠ = Attention: Danger**

To prevent the lubrication system from posing any risks, the operator must ensure that:

- only qualified personnel work on and with the lubrication system;
- personnel keep the Operating Instructions on hand when carrying out all relevant work and comply with them;
- the necessary accident prevention and safety regulations are adhered to during installation or maintenance work;
- the lubrication system is used properly and in accordance with its intended purpose and is not incorrectly adjusted or modified.

Observe safety data sheets of oil / grease.

Avoid contact of oil / grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil / grease.

Prevent oil / grease from getting into soil or sewer system.

Oil / grease on traffic routes will increase the risk of slipping. Clean the floor immediately using appropriate cleaning agents.

Batteries:

Do not reuse!



Do not open!



Do not expose to fire!



Do not recharge!

i = Note, tip

You may download lubricant data sheets from our web site or ask your local supplier.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

At the time of delivery, the lubrication system corresponds to the state of the art and, as a basic principle, is considered safe to operate.

Because of constant product improvements, we reserve the right to make product changes which do not alter the function of the product, without prior notice.



Protect the environment by recycling valuable raw material according to local regulations.

- Ⓐ Protection cover
- Ⓑ Drive (re-usable)
- Ⓒ Battery pack (not re-usable)
- Ⓓ Battery pack low temperature (not re-usable)
- Ⓔ Filled LC (not refillable)
- Ⓕ Discharge period
- Ⓖ Storage conditions
- Ⓗ Operating temperature
- Ⓘ Alkaline manganese
- Ⓜ Lithium
- Ⓝ Airborne noise emission
- Ⓟ Mounting position
- Ⓠ Bluetooth connection
- Ⓛ LED
- Ⓜ Display
- Ⓝ SET button
- Ⓞ Discharge amount
- Ⓟ Hold down SET button
- Ⓠ Release SET button
- Ⓡ In operation (blinking)
- Ⓢ Empty LC
- Ⓣ Installation / Exchange date
- Ⓤ Plug
- Ⓥ Oil-containing waste
- Ⓦ Oil filled with oil retaining valve
- Ⓧ Battery disposal

1.0 Properties**2.0 Components / Initial assembly****3.0 Drive handling**

- 3.1 Displays
- 3.2 Configuration
- 3.3 Operating states

4.0 Installation**5.0 LC exchange****6.0 Troubleshooting**

- Error
- Cause
- Corrective action

7.0 Operation via**perma CONNECT APP****8.0 Waste disposal****9.0 Markings**

This manual helps ensure safe working on and with the automatic lubrication system, which is designed for use in machinery and equipment and which lubricates roller and sliding bearings, chains, sliding guideways, open gears, etc. with oil / grease.

Upon delivery, make sure to check that the delivered goods correspond to your order. No liability is accepted for subsequent claims of any defects.

If you have any questions or problems, please contact our customer service team or your local supplier.



= Atención, peligro

Para que el sistema de lubricación no suponga ningún peligro, el operario debe asegurarse de que:

- solo se permita a personal cualificado trabajar con el sistema de lubricación o junto a él;
- el personal tenga a su disposición el manual de instrucciones y lo siga;
- durante el montaje y mantenimiento se cumpla la normativa vigente sobre seguridad y prevención de accidentes;
- el sistema de lubricación se use de manera profesional y adecuada y no se ajuste incorrectamente ni se modifique.

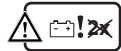
Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Evitar el contacto de aceite / grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite / grasa.

No permitir que el aceite / la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

La presencia de aceite o grasa en las vías de circulación eleva el riesgo de resbalar. Limpiar el suelo inmediatamente con el producto adecuado.

Pilas:



¡No las reutilice!



¡No las abra!



¡No las arroje al fuego!



¡No las cargue!

= Nota, consejo

Las hojas de datos de los lubricantes se pueden obtener en nuestra página principal o a través del distribuidor local.

No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

El sistema de lubricación responde a la técnica más avanzada en el momento de su entrega y, por tanto, en principio se considera seguro para su uso.

Debido al continuo desarrollo de los productos, nos reservamos el derecho a realizar sin previo aviso cualquier modificación en los productos que no afecte a su funcionamiento.



Proteja el medio ambiente reciclando los materiales que puedan tener valor. Tenga en cuenta las directrices de eliminación de residuos pertinentes en su país.

- Ⓐ Cubierta de protección
- Ⓑ Motor (reutilizable)
- Ⓒ Juego de pilas (no reutilizable)
- Ⓒ₂ Juego de pilas para baja temperatura (no reutilizable)
- Ⓓ LC llenado (no rellenable)
- Ⓔ Tiempo de dosificación
- Ⓕ Condiciones de almacenamiento
- Ⓖ Temperatura de aplicación
- Ⓗ₁ Alcalina de manganeso
- Ⓗ₂ Litio
- Ⓘ Emisión de ruido aéreo
- Ⓝ Posición de instalación
- Ⓚ Conexión por Bluetooth
- Ⓛ LED
- Ⓜ Pantalla
- Ⓝ Pulsador SET
- Ⓞ Cantidad de dosificación
- Ⓟ Mantener pulsado el pulsador SET
- Ⓠ Soltar el pulsador SET
- Ⓡ En funcionamiento (parpadeante)
- Ⓢ LC vacío
- Ⓣ Fecha de instalación / cambio
- Ⓤ Tapón cierre
- Ⓥ Residuos con grasa
- Ⓦ Con aceite con válvula de retención de aceite
- Ⓧ Eliminación de baterías

- 1.0 Características**
- 2.0 Piezas / Primer montaje**
- 3.0 Manejo del motor**
 - 3.1 Indicadores
 - 3.2 Configuración
 - 3.3 Estados de servicio
- 4.0 Instalación**
- 5.0 Cambio LC**
- 6.0 Solución de problemas**
 - Error
 - Causa
 - Solución
- 7.0 Manejo mediante perma CONNECT APP**
- 8.0 Eliminación de residuos**
- 9.0 Distintivo**



www.perma-tec.com/operating-instructions



Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, indicado para su uso en máquinas y equipos y que, usando aceite o grasa, lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.

En el momento de recibir el pedido, compruebe inmediatamente si coincide con lo solicitado. No se aceptará ningún tipo de garantía por los defectos reclamados a posteriori.

Si tiene alguna duda o problema, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente o a su distribuidor local.



= Attention danger

Afin d'éviter tout risque émanant du système de lubrification, l'exploitant doit garantir:

- que seul du personnel qualifié travaille sur le système de lubrification;
- que le personnel dispose du manuel opérateur pour tous les travaux concernés et qu'il s'y conforme;
- que les prescriptions de sécurité ont été respectées pour le montage et les travaux de maintenance;
- que le système de lubrification est utilisé correctement et de façon conforme et qu'il n'est pas mal réglé ou modifié.

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

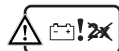
Éviter le contact de l'huile / de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile / de graisse.

L'huile / la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

De l'huile / de la graisse sur les chemins entraîne un risque de dérapage élevé.

Nettoyer le sol immédiatement avec les moyens adéquats.

Piles:



Ne pas recycler!



Ne pas ouvrir!



Ne pas jeter les piles au feu!



Ne pas recharger!

= Conseil, astuce

Les fiches de données des lubrifiants sont téléchargeables sur notre site web ou peuvent être demandées auprès du service commercial.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

Au moment de sa livraison, le système de lubrification satisfait à l'état de la technique et est en parfait état de fonctionnement.

En raison du développement permanent de nos produits, nous nous réservons le droit d'apporter au produit des modifications sans préavis si celles-ci n'affectent pas le fonctionnement du produit.



Protégez l'environnement en vous assurant que les matières premières de valeur soient recyclées. Respectez les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

- Ⓐ Recouvrement de protection
- Ⓑ Moteur (réutilisable)
- Ⓒ Jeu de piles (non réutilisable)
- Ⓒ₂ Jeu de piles basse température (non réutilisable)
- Ⓓ LC rempli (non remplissable)
- Ⓔ Durée de distribution
- Ⓕ Conditions de stockage
- Ⓖ Température de fonctionnement
- Ⓗ₁ Alcaline-manganèse
- Ⓗ₂ Lithium
- Ⓘ Emission de bruit aérien
- Ⓙ Position de montage
- Ⓚ Connexion Bluetooth
- Ⓛ LED
- Ⓜ Écran
- Ⓝ Touche SET
- Ⓞ Quantité dispensée
- Ⓟ Maintenir la touche SET enfoncée
- Ⓠ Relâcher la touche SET
- Ⓡ En service (clignotement)
- Ⓢ LC vide
- Ⓣ Date de l'installation / remplacement
- Ⓤ Bouchon d'obturation
- Ⓥ Déchets contenant de la graisse
- Ⓦ Clapet limiteur de débit pour graisseur rempli d'huile
- Ⓧ Élimination des piles

1.0 Propriétés

2.0 Pièces / premier montage

3.0 Commande entraînement

- 3.1 Affichages
- 3.2 Configuration
- 3.3 États de fonctionnement

4.0 Installation

5.0 Remplacement du LC

6.0 Dépannage

- Erreur
- Cause
- Solution

7.0 Fonctionnement avec perma CONNECT APP

8.0 Élimination

9.0 Identification



www.perma-tec.com/operating-instructions



Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité sur et avec le système de lubrification automatique, utilisé sur les machines et les installations et alimentant en huile / graisse les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.

Vérifier au moment de la livraison que celle-ci est bien conforme à la commande. Aucune garantie n'est accordée pour les dommages réclamés ultérieurement.

Pour toute question ou en cas de problème, adressez-vous à notre service après-vente ou à votre revendeur local.

**⚠ = Figyelem! Veszély!**

A kenőrendszer veszélymentes használata érdekében az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy:

- csak szakképzett személyzet dolgozhasson a kenőrendszerrel / -rendszeren;
- a személyzet minden munkafolyamat során hozzáférjen a használati utasításhoz és betartsa az abban foglaltakat;
- az összeszerelés vagy a karbantartás során betartsák a szükséges baleset-megelőzési és biztonsági előírásokat;
- a kenőrendszert szakszerűen és rendeltetés szerint használják, valamint hogy helyesen állítsák be és ne módosítsák.

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatlapjait.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

A közlekedő utakra került olaj / zsír fokozza a csúszásveszélyt. A talajt azonnal meg kell tisztítani egy erre a célra alkalmas tisztítószerszel.

Elemek:

Csak egyszer használható!



Tilos felnyitni!



Tilos tűzbe dobni!



Tilos feltölteni!

i = Megjegyzés, tipp

A kenőanyagok adatlapjai letölthetők a honlapunkról vagy beszerezhetők a helyi forgalmazótól.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A kenőrendszer a kiszállítás időpontjában megfelel a legújabb technikai színvonalnak és üzembiztosan használható.

A folyamatos fejlesztés miatt fenntartjuk az előzetes közlés nélküli azon termékváltoztatások jogát, melyek nem befolyásolják a termék funkcióját.



Óvja a környezetet az értékes nyersanyagok újrahasznosításával. Vegye figyelembe az adott ország ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor érvényes irányelveit.

- Ⓐ Védőburkolat
- Ⓑ Meghajtó (újrahasználható)
- Ⓒ Elemkészlet (nem használható többször)
- Ⓓ Alacsony hőmérsékletű elemkészlet (nem használható többször)
- Ⓔ LC feltöltve (nem használható többször)
- Ⓕ Adagolási idő
- Ⓖ Tárolási feltételek
- Ⓖ Alkalmazási hőmérséklet
- Ⓗ Alkáli-mangán
- Ⓗ Lítium
- Ⓘ Zajkibocsátás
- Ⓙ Beépítési helyzet
- Ⓚ Bluetooth-kapcsolat
- Ⓛ LED
- Ⓜ Kijelző
- Ⓝ SET gomb
- Ⓞ Adagolási mennyiség
- Ⓟ Tartsa nyomva a SET gombot
- Ⓠ Engedje el a SET gombot
- Ⓡ Bekapcsolva (villog)
- Ⓢ LC üres
- Ⓣ Telepítés / csere dátuma
- Ⓤ Záródugó
- Ⓥ Olajos hulladék
- Ⓦ Olaj feltöltve, olajvisszatartó szeleppel
- Ⓧ Az elem eltávolítása



A használati utasítás rendeltetése az automatikus kenőrendszeren és -rendszerrel való biztonságos munkavégzés biztosítása. A kenőrendszert gépekben és berendezésekben alkalmazzák a görgőes csúszócsapágyak, láncok, vezetősínek, nyitott hajóművek olajjal / zsírral történő kenésére.

Az áru leszállításakor azonnal ellenőrizze, hogy az megegyezik-e az ön rendelésével. Az utólagosan kifogásolt hibákért nem vállalunk felelősséget.

Kérdések vagy problémák esetén forduljon az ügyfélszolgálatához vagy a helyi kereskedőhöz.

- 1.0 Tulajdonságok**
- 2.0 Részegységek / első felszerelés**
- 3.0 Meghajtó kezelése**
 - 3.1 Megjelenítés
 - 3.2 Konfiguráció
 - 3.3 Üzemállapotok
- 4.0 Telepítés**
- 5.0 LC csere**
- 6.0 Hibaelhárítás**
 - Hiba
 - Ok
 - Megoldás
- 7.0 Kezelés a perma CONNECT APP-on keresztül**
- 8.0 Ártalmatlanítás**
- 9.0 Jelölés**



www.perma-tec.com/operating-instructions

**⚠ = Attenzione: pericolo**

Per evitare che il sistema di lubrificazione sia causa di pericoli, l'operatore deve garantire che:

- solo personale qualificato lavori sul sistema di lubrificazione e con esso;
- il personale abbia a disposizione il manuale d'uso durante qualsiasi lavoro venga effettuato e si attenga alle istruzioni in esso contenute;
- el corso del montaggio o degli interventi di manutenzione siano rispettate le necessarie norme antinfortunistiche e di sicurezza;
- il sistema di lubrificazione venga utilizzato in modo appropriato e conformemente alle indicazioni e non sia impostato in modo errato né modificato.

Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Evitare che l'olio / il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio / il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

L'olio / il grasso sulle vie di comunicazione determina un elevato pericolo di scivolamento. Pulire immediatamente il suolo con strumenti e prodotti adeguati.

Batterie:

Non riutilizzare!



Non aprire!



Non gettare nel fuoco!



Non ricaricare!

i = Osservazione, suggerimento

Le schede dei lubrificanti si possono anche scaricare tramite la nostra homepage oppure richiedere al rivenditore locale.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

Al momento della consegna il sistema di lubrificazione è conforme allo stato della tecnica ed è da considerarsi in condizioni di utilizzo sicure.

I nostri prodotti sono soggetti ad uno sviluppo continuo, perciò ci riserviamo il diritto di apportare modifiche ai prodotti senza preavviso, a condizione che queste non influiscano sulla funzione dei prodotti stessi.



Tutelate l'ambiente avviando al riciclaggio le pregiate materie prime.
Rispettate sempre le direttive sullo smaltimento vigenti nel vostro paese.

- Ⓐ Coperchio di sicurezza
- Ⓑ Azionamento (riutilizzabile)
- Ⓒ Set batteria (non riutilizzabile)
- Ⓓ Set batteria per basse temperature (non riutilizzabile)
- Ⓔ LC pieno (non riempibile)
- Ⓕ Tempo di erogazione
- Ⓖ Condizioni di conservazione
- Ⓗ Temperatura di utilizzo
- Ⓘ Alcalina / manganese
- Ⓜ Lito
- Ⓝ Emissioni sonore in aria
- Ⓟ Posizione di montaggio
- Ⓡ Connessione bluetooth
- Ⓛ LED
- Ⓜ Display
- Ⓝ Pulsante SET
- Ⓞ Quantità erogata
- Ⓟ Mantenere premuto il pulsante SET
- Ⓠ Lasciare il pulsante SET
- Ⓡ In funzione (lampeggiante)
- Ⓢ LC vuoto
- Ⓣ Data di installazione / sostituzione
- Ⓤ Tappo chiusura
- Ⓥ Rifiuti contenenti olio
- Ⓦ Valvola di ritenuta per rabbocco olio
- Ⓧ Smaltimento della batteria

- 1.0 Proprietà**
- 2.0 Pezzi / Primo montaggio**
- 3.0 Utilizzo azionamento**
 - 3.1 Visualizzazione
 - 3.2 Configurazione
 - 3.3 Stati operativi
- 4.0 Installazione**
- 5.0 Sostituzione LC**
- 6.0 Eliminazione degli errori**
 - Errore
 - Causa
 - Rimedio
- 7.0 Impiego tramite perma CONNECT APP**
- 8.0 Smaltimento**
- 9.0 Contrassegno**

1 - 25



www.perma-tec.com/operating-instructions



Le presenti istruzioni per l'uso servono al funzionamento sicuro del sistema automatico di lubrificazione, concepito per l'impiego su macchine e impianti e utilizzato per la lubrificazione con olio / grasso di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

All ricevimento della fornitura, verificare immediatamente che essa corrisponda all'ordine effettuato. Nessuna garanzia è offerta in caso di reclami per vizi o carenze effettuati successivamente.

Per qualsiasi domanda o problema, contattare il nostro servizio di assistenza ai clienti o il rivenditore locale.



= 注意：危険

この潤滑システムによって危険が生じるのを防ぐため、操作する人は必ず以下の事項を守ってください。

- この潤滑システムは資格のある担当者だけが取り扱ってください。
- 担当者が関連作業を行う際はこの取扱説明書を携行し、その指示に従ってください。
- 設置や保守を行う際は、必要な事故防止規定および安全規定を遵守してください。
- この潤滑システムは正しく使用し、その本来の目的に従い、不正に調整したり改変しないでください。

オイルとグリースの安全データシートをご参照ください。

オイル / グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル / グリースを飲み込まないようにご注意ください。

オイル / グリースを地面や下水に流さないでください。

オイル / グリースが通路に飛散すると滑る危険性が増します。すぐに適切な洗浄剤を使用して床を清掃してください。

バッテリー：



再使用しないでください!



開けしないでください!



火気に近づけないでください!



充電しないでください!

= メモ、ヒント

潤滑油のデータシートは弊社ホームページ又は販売店でご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

出荷時、この潤滑システムは最良の状態に保たれており、基本原則として安全に操作できるものと想定されています。

当社は、継続的に製品開発を行っているため、製品の機能性に影響しない範囲で予告なく製品に変更を加えることがあります。



貴重な資源はリサイクルし、環境保護に努めてください。
また、ご使用地域における廃棄に関する規定を順守してください。

- Ⓐ 保護カバー
- Ⓑ ドライブ（再使用可能）
- Ⓒ バッテリーパック（再使用不可）
- Ⓓ バッテリーパック（低温）
（再使用不可）
- Ⓔ LC充滿（詰め替え不可）
- Ⓕ 排出時間
- Ⓖ 保管条件
- Ⓗ 使用温度範囲
- Ⓘ アルカリマンガ
- Ⓜ リチウム
- Ⓨ 空気伝播騒音の発生
- Ⓩ 設置位置
- Ⓚ Bluetooth接続
- Ⓛ LED
- Ⓜ ディスプレイ
- Ⓝ SETボタン
- ⓐ 排出量
- Ⓟ SETボタンを長押し
- Ⓞ SETボタンから手を離す
- Ⓡ 稼働中（点滅）
- Ⓢ LC空
- Ⓣ 設置日 / 交換日
- Ⓤ 栓
- Ⓥ 油性廃棄物
- Ⓦ チョークバルブでオイル充填
- Ⓧ バッテリー廃棄

- 1.0 特徴
- 2.0 部品 / 組立
- 3.0 ドライブの操作
 - 3.1 表示
 - 3.2 構成
 - 3.3 運転状態
- 4.0 設置
- 5.0 LC交換
- 6.0 トラブルシューティング
 - エラー原因対処法
- 7.0 perma CONNECT APP
 - 経由での操作
- 8.0 廃棄
- 9.0 マーク

1 - 25


www.perma-tec.com/operating-instructions


このマニュアルは自動潤滑システムの安全な操作性を確保するためのものです。自動潤滑システムは機械や装置に使用されることを目的に設計され、滑り軸受や転がり軸受、チェーン、スライド式ガイドウェイ、オープンギアなどの動作をオイル / グリースで滑らかにします。

配送後、届いた物品が注文に対応しているかどうか確認してください。それ以降のいかなる不具合の申し立てに対してもは一切の責任を負いません。
何か質問や問題がある場合は、弊社のカスタマーサービスチームまたはお近くの納入業者にお問い合わせください。



= Pas op, gevaar

Ter voorkoming van risico's moet de exploitant van het smeersysteem garanderen:

- dat uitsluitend gekwalificeerd personeel aan en met het smeersysteem werkt;
- dat het personeel de handleiding ter beschikking heeft bij alle desbetreffende werkzaamheden en zich daar ook aan houdt;
- dat de noodzakelijke veiligheidsvoorschriften bij de montage en onderhoudswerkzaamheden worden opgevolgd;
- dat het smeersysteem vakkundig en voor het doel waarvoor het is bestemd wordt gebruikt en niet verkeerd wordt ingesteld of gemodificeerd.

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en / of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en / of het vet niet in de afvoer of de bodem terecht komen.

Olie / vet op verkeerswegen leidt tot een verhoogd slipgevaar. Reinig de grond onmiddellijk met daarvoor bestemde middelen.

Accu's:


Niet opnieuw gebruiken!



Niet openen!



Niet in het vuur gooien!



Niet opladen!

= Instructie, tip

Smeermiddel informatiebladen kunnen via onze homepage of bij de plaatselijke handelaar worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Het smeersysteem voldoet op het tijdstip van levering aan de actuele technische eisen en is in principe veilig in het gebruik.

Vanwege constante productontwikkeling behouden wij ons het recht voor om productwijzingen die geen invloed hebben op het functioneren van het product uit te voeren zonder voorafgaande kennisgeving.



Bescherm het milieu door waardevolle grondstoffen en materialen in te leveren voor recycling. Volg de nationale regelgeving over afvalverwerking.

- Ⓐ Beschermdeksel
- Ⓑ Aandrijving (opnieuw te gebr.)
- Ⓒ Batterijset (niet opnieuw te gebruiken)
- Ⓒa Batterijset lage temperatuur (niet opnieuw te gebruiken)
- Ⓓ LC gevuld (kan niet opnieuw worden gevuld)
- Ⓔ Toevoertijd
- Ⓕ Opslagvoorwaarden
- Ⓖ Bedrijfstemperatuur
- Ⓗi Alkali-mangaan
- Ⓗr Lithium
- Ⓙ Luchtgeluidsemisatie
- Ⓝ Montagestand
- Ⓚ Bluetooth-verbinding
- Ⓛ LED
- Ⓜ Display
- Ⓝ SET-knop
- Ⓞ Toevoerhoeveelheid
- Ⓟ SET-knop ingedrukt houden
- Ⓠ SET-knop loslaten
- Ⓡ In werking (knipperend)
- Ⓢ LC leeg
- Ⓣ Datum installatie / ververset
- Ⓤ Sluitdop
- Ⓥ Vethoudend afval
- Ⓦ Olie gevuld met terugslagventiel
- Ⓧ Batterijverwijdering

- 1.0 Eigenschappen
- 2.0 Onderdelen / eerste montage
- 3.0 Bediening aandrijving
 - 3.1 Tonen
 - 3.2 Configurati
 - 3.3 Bedrijfstoestanden
- 4.0 Installatie
- 5.0 LC verversen
- 6.0 Verhelpen van fouten
 - Fout
 - Oorzaak
 - Oplossing
- 7.0 Bediening via perma CONNECT APP
- 8.0 Afvalafvoer
- 9.0 Kenmerk



www.perma-tec.com/operating-instructions



De handleiding dient om veilig te kunnen werken aan en met het automatische smeersysteem. Dit smeersysteem is bedoeld voor gebruik in machines en installaties en smeert wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. met olie / vet.

Controleer meteen na ontvangst van de levering of deze in overeenstemming is met de bestelling. Wij aanvaarden geen garantie voor gebreken die later worden gereclameerd. Bij vragen of problemen kunt u contact opnemen met onze klantenservice of de plaatselijke leverancier.

⚠ = Uwaga! Niebezpieczeństwo

W celu wyeliminowania zagrożeń spowodowanych przez system smarowania użytkownik musi zagwarantować, że:

- wszelkie prace związane z systemem smarowania wykonują wyłącznie wykwalifikowani pracownicy;
- podczas wszystkich prac pracownicy mają dostęp do instrukcji eksploatacji i jej przestrzegają;
- podczas montażu lub prac konserwacyjnych pracownicy przestrzegają obowiązujących przepisów BHP oraz zasad bezpieczeństwa;
- system smarowania jest używany w sposób prawidłowy i zgodny z przeznaczeniem i nie dopuszcza się do jego nieprawidłowego ustawienia lub modyfikacji.

Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.

Unikać kontaktu oleju / smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz potknięcia oleju / smaru.

Nie dopuścić do dostania się oleju / smaru do gleby lub kanalizacji.

Plamy oleju i smaru na drogach komunikacyjnych zwiększają ryzyko poślizgu. Zabrudzoną podłogę natychmiast wyczyścić za pomocą odpowiednich środków.

Baterie:

Nie używać ponownie!



Nie otwierać!



Nie wrzucać do ognia!



Nie ładować!

i = Wskazówka, rada

Karty informacyjne smarów są dostępne na naszej stronie internetowej lub u lokalnego dystrybutora.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.

W momencie dostawy system smarowania odpowiada aktualnemu stanowi techniki i jest uznawany za bezpieczny w eksploatacji.

Ze względu na nieustanny rozwój produktu, zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian produktu niemających wpływu na jego funkcję (bez uprzedniego poinformowania).



Należy chronić środowisko naturalne, przekazując wartościowe surowce do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać wytycznych dotyczących utylizacji obowiązujących w poszczególnych krajach.

- (A) Ostona
- (B) Napęd (wielokrotnego użytku)
- (C) Zestaw baterii (nie używać ponownie)
- (C₂) Zestaw baterii niska temperatura (nie używać ponownie)
- (D) Zbiorniczek LC napętniony (nie napętniać)
- (E) Czas dozowania
- (F) Warunki przechowywania
- (G) Temperatura zastosowania
- (H) Alkaliczny mangan
- (H₂) Lithium
- (I) Emisja hałasu
- (J) Pozycja montażowa
- (K) Połączenie Bluetooth
- (L) LED
- (M) Wyświetlacz
- (N) Przycisk SET
- (O) Ilość dozowania
- (P) Nacisnąć i przytrzymać przycisk SET
- (Q) Zwolnić przycisk SET
- (R) Pracuje (migie)
- (S) Zbiorniczek LC pusty
- (T) Data instalacji / wymiany
- (U) Korek
- (V) Odpad zawierający smar
- (W) Uzup. oleju z zaw. przeciwzrotnym
- (X) Utylizacja baterii

1.0 Właściwości**2.0 Części / pierwszy montaż****3.0 Obsługa napędu**

- 3.1 Wskaźniki
- 3.2 Konfiguracja
- 3.3 Stany robocze

4.0 Instalacja**5.0 Wymiana LC****6.0 Usuwanie usterek**

- Błąd
- Przyczyna
- Środki zaradcze

7.0 Obsługa za pośrednictwem perma CONNECT APP**8.0 Utylizacja****9.0 Oznaczenie**

1 - 25



www.perma-tec.com/operating-instructions



Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpieczeństwa pracy przy i za pomocą automatycznego systemu smarowania. System ten jest przeznaczony do użytku w maszynach oraz urządzeniach i służy do smarowania olejem lub smarem łożysk tocznych i ślizgowych, tańców, prowadnic, otwartych przekładni itd.

Po otrzymaniu dostawy niezwłocznie sprawdzić, czy odpowiada ona zamówieniu. Producent nie odpowiada za wady zgłoszone w późniejszym terminie.

W przypadku pytań i problemów prosimy o kontakt z działem obsługi klienta lub lokalnym dystrybutorem.



= Atenção Perigo

Para que o sistema de lubrificação não represente qualquer perigo, o operador deve assegurar:

- que apenas pessoal qualificado trabalha no e com o sistema de lubrificação;
- que o pessoal possui à sua disposição e respeita sempre o manual de instruções durante todos os respectivos trabalhos;
- que, durante a montagem ou trabalhos de manutenção, são cumpridos os regulamentos de segurança e protecção de acidentes necessários;
- que o sistema de lubrificação é correctamente utilização e não é ajustado de forma incorrecta.

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

Evitar o contacto do óleo / massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo / massa.

Não deixar escorrer óleo / massa para o solo ou para os esgotos.

Óleo / gordura nas vias de transporte resulta num perigo de escorregamento demasiado elevado. Limpar imediatamente o piso com um produto adequado.

Baterias:



Não reutilizar!



Não abrir!



Não colocar no fogo!



Não carregar!

= Nota, Dica

As fichas de dados do lubrificante podem ser obtidas através da nossa página principal ou no distribuidor local.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

O sistema de lubrificação corresponde, no momento da entrega, ao actual estado da técnica e é considerado de funcionamento seguro.

Devido ao constante desenvolvimento dos produtos, reservamo-nos o direito a efetuar alterações ao produto que não comprometam o respetivo funcionamento, sem necessidade de comunicação prévia.



Proteja o meio ambiente reciclando as matérias-primas valiosas. Respeite as diretivas de reciclagem válidas no seu país.

- Ⓐ Cobertura de protecção
- Ⓑ Motor (reutilizável)
- Ⓒ Kit de bateria (não reutilizável)
- Ⓓ Kit de bateria a baixas temperaturas (não reutilizável)
- Ⓔ LC abastecida
- Ⓕ LC abastecida (não pode ser reabastecido)
- Ⓖ Tempo de dispensação
- Ⓗ Condições de armazenamento
- Ⓘ Temperatura de utilização
- Ⓜ Alcalina
- Ⓝ Lítio
- Ⓢ Emissão de ruído aéreo
- Ⓣ Orientação do eixo
- Ⓚ Ligação Bluetooth
- Ⓛ LED
- Ⓜ Visor
- Ⓝ Botão SET
- Ⓞ Quantidade dispensada
- Ⓟ Mantenha o botão SET premido
- Ⓠ Solte o botão SET
- Ⓡ Em funcionamento (intermitente)
- Ⓢ LC vazia
- Ⓣ Data de instalação e substituição
- Ⓤ Tampão vazamento
- Ⓥ Resíduos com lubrificação
- Ⓦ Abastecido óleo com válvula retenção
- Ⓧ Eliminação da bateria

1.0 Características

2.0 Peças / primeira montagem

3.0 Utilização do motor

- 3.1 Indicação
- 3.2 Configuração
- 3.3 Estados operacionais

4.0 Instalação

5.0 Substituição LC

6.0 Eliminação do erro

- Erro
- Causa
- Resolução

7.0 Utilização da perma CONNECT APP

8.0 Eliminação

9.0 Marcação



www.perma-tec.com/operating-instructions



O manual destina-se à realização de trabalhos seguros no e com o sistema de lubrificação automático, o qual deve ser utilizado em máquinas e instalações para a lubrificação de mancal de rolamentos e chumaceira, correntes, guias, transmissões abertas etc.

Imediatamente após a recepção, verifique se a entrega coincide com a sua encomenda. Não é assumida garantia por quaisquer defeitos reclamados posteriormente.

No caso de dúvidas ou problemas, entre em contacto com o nosso serviço ao cliente ou o seu comerciante local.


 = **Внимание: опасность**

Для того чтобы система смазки не создавала опасности, оператор должен обеспечить соблюдение следующих требований:

- с системой смазки должен работать только квалифицированный персонал;
- при проведении любых работ у персонала всегда должно быть рядом руководство по эксплуатации, которого необходимо придерживаться;
- в процессе монтажа или технического обслуживания должны соблюдаться все необходимые правила и требования техники безопасности;
- система смазки должна использоваться надлежащим образом и по назначению, с правильными настройками и без внесения в нее изменений.

Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки.

Избегать контакта масла / смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегать проглатывания масла / смазки.

Не допускать попадания масла / смазки в грунт или канализацию.

Попадание масла / смазки на транспортные пути создает опасность скольжения. Немедленно помыть пол соответствующими моющими средствами.

Батареи:

Не использовать повторно!



Не открывать!



Не бросать в огонь!



Не заряжать!

 = **Указание, совет**

Паспорта безопасности на смазочные материалы можно заказать через нашу домашнюю страницу или у локального дилера.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

На момент отгрузки система смазки соответствует актуальному уровню техники и является безопасной в эксплуатации.

В связи с постоянным совершенствованием продукции мы оставляем за собой право без предварительного уведомления вносить в изделия изменения, которые не влияют на их функциональные возможности.



В целях охраны окружающей среды передавайте ценное сырье на вторичную переработку. Придерживайтесь положений по утилизации, действующих в Вашей стране.

- Ⓐ Защитное покрытие
- Ⓑ Привод (многораз.)
- Ⓒ Батарейный блок (не используется повторно)
- Ⓒа Низкотемпературный батарейный блок (не используется повторно)
- Ⓓ LC заплн. (не наполняется повторно)
- Ⓔ Время нанесения
- Ⓕ Условия хранения
- Ⓖ Рабочая температура
- Ⓗ Щелочные
- Ⓙ Литиевые
- Ⓚ Шумовое загрязнение
- Ⓛ Положение при монтаже
- Ⓜ Соединение Bluetooth
- Ⓝ Светодиодный индикатор
- Ⓞ Дисплей
- Ⓟ Кнопка SET
- Ⓠ Количество нанесенной смазки
- Ⓡ Удерживать кнопку SET
- Ⓢ Отпустить кнопку SET
- Ⓣ В рабочем режиме (мигает)
- Ⓤ LC опорожн.
- Ⓥ Дата установки / замены
- Ⓦ Заглушка
- Ⓧ Отходы, содержащие смазку
- Ⓨ Масло через обрат. клапан
- Ⓩ Утилизация батареи

- 1.0 Характеристики
- 2.0 Детали / первый монтаж
- 3.0 Управление приводом
 - 3.1 Индикация
 - 3.2 Конфигурация
 - 3.3 Рабочие состояния
- 4.0 Установка
- 5.0 Замена LC
- 6.0 Устранение ошибок
 - Ошибка
 - Причина
 - Действия по ее устранению
- 7.0 Управление с помощью приложения перга CONNECT APP
- 8.0 Утилизация
- 9.0 Маркировка



www.perma-tec.com/operating-instructions



Руководство необходимо для безопасной работы с автоматической системой смазки, предназначенной для применения на машинах и установках для смазки маслом / смазочным материалом подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых приводов и т.д.

После получения Вашего заказа сразу проверьте правильность его комплектации. В случае позднего заявления о недостающей комплектации компания не берет на себя гарантийных обязательств.

В случае возникновения вопросов или проблем обращайтесь в нашу клиентскую службу или к местному дилеру.

**⚠ = Pozor - nevarnost**

Da mazalni sistem ne bi povzročal nevarnosti, mora uporabnik zagotoviti:

- da bo dela na mazalnem sistemu in z njim opravljalo le kvalificirano osebe;
- da ima osebe pri vseh delih na voljo navodila za uporabo in da jih pri delu tudi upošteva;
- da bodo pri montažnih ali vzdrževalnih delih upoštevani obvezni predpisi za preprečevanje nesreč in varnostni predpisi;
- da se mazalni sistem uporablja strokovno in namensko in ni napačno nastavljen ali spremenjen.

Upoštevajte varnostne podatkovne liste olj in masti.

Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja / masti in zauživanja olj / masti.

Olje / mast ne sme preiti v zemljo ali v kanalizacijo.

Olje / mast na prometne poti povzroča povečano nevarnost zdrsa. Talno površino nemudoma očistite z ustreznimi sredstvi.

Baterija:

Ni za ponovno uporabo!



Ne odpirajte!



Ne mečite v ogenj!



Ne polnite!

i = Nasvet

Podatkovne liste mazav najdete na naši spletni strani ali jih dobite pri lokalnih prodajalcih.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

Mazalni sistem v času dobave ustreza stanju tehnike in je načeloma varen za obratovanje.

Zaradi stalnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do nenapovedanih sprememb izdelkov, ki ne vplivajo na delovanje izdelka.



Poskrbite za varstvo okolja tako, da oddate dragocene surovine v recikliranje. Upoštevajte veljavne lokalne predpise za odstranjevanje.

- Ⓐ Zaščitni pokrov
- Ⓑ Pogon (za večkratno uporabo)
- Ⓒ Komplet baterij (ni za ponovno uporabo)
- Ⓒa Komplet baterij za nizke temperature (ni za ponovno uporabo)
- Ⓓ Napolnjen sistem LC (ni za ponovno polnjenje)
- Ⓔ Čas dovajanja
- Ⓕ Pogoji skladiščenja
- Ⓖ Temperatura uporabe
- Ⓗi Alkalno-manganova
- Ⓗii Litijeve
- Ⓘ Nivo hrupa
- Ⓙ Vgradna lega
- Ⓚ Povezava Bluetooth
- Ⓛ LED
- Ⓜ Zaslon
- Ⓝ Tipka SET
- Ⓞ Količina dovajanja
- Ⓟ Držite pritisnjeno tipko SET
- Ⓠ Spustite tipko SET
- Ⓡ Deluje (utripajoč)
- Ⓢ Prazen sistem LC
- Ⓣ Datum namestitve / zamenjave
- Ⓤ Zaporni čep
- Ⓥ Odpadki, ki vsebujejo maščobe
- Ⓦ Polnjenje olja z zadržev. ventilom za olje
- Ⓧ Odstranjevanje baterij

- 1.0 Lastnosti**
- 2.0 Montaža delov / prva montaža**
- 3.0 Upravljanje pogona**
 - 3.1 Prikazi
 - 3.2 Konfiguracija
 - 3.3 Obratovalno stanje
- 4.0 Namestitve**
- 5.0 Zamenjava sistema LC**
- 6.0 Odpravljanje težav**
 - Napaka
 - Vzrok
 - Rešitev
- 7.0 Upravljanje z aplikacijo perma CONNECT APP**
- 8.0 Odstranjevanje**
- 9.0 Oznaka**

1 - 25



www.perma-tec.com/operating-instructions



Navodila so namenjena varnemu delu na in s samodejnim mazalnim sistemom, ki je primeren za vgradnjo v stroje in naprave in omogoča mazanje valjčnih in drsnih ležajev, verig, vodil, odprtih gonil ipd.

Takoj po dobavi preverite, ali je obseg dobave skladen z vašim naročilom. Za naknadne reklamacije zaradi pomanjkljivosti ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru vprašanj in težav se obrnite na našo servisno službo ali na lokalnega trgovca.

**⚠ = Varning: Fara**

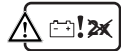
- För att undvika att smörjsystemet utgör någon fara måste operatören säkerställa att:
- endast kvalificerad personal arbetar på och med smörjsystemet;
 - personalen har bruksanvisningen tillgänglig och följer den när de utför allt relevant arbete;
 - alla nödvändiga olycksförebyggande föreskrifter och säkerhetsföreskrifter följs under installation och underhållsarbete;
 - smörjsystemet används på rätt sätt och i enlighet med dess avsedda syfte och inte justeras eller ändras på felaktigt sätt.

Beakta säkerhetsdatabladet för oljorna och fetterna.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja / fett och att svälja olja / fett.

Låt inte olja / fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Olja / fett på trafikleder ökar risken för halkolyckor. Rengör golvet omedelbart med lämpliga rengöringsmedel.

Batterier:

Återanvänd inte!



Öppna inte!



Exponera inte för eld!



Ladda inte!

i = Anvisning, tips

Smörjmedelsdatablad kan fås via vår webbplats eller från lokala handlare.

Vi ansvarar inte för skador och driftsstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

Vid leveransen motsvarar smörjsystemet den senaste tekniken och kan principiellt anses vara driftsäkert.

På grund av den ständigt pågående produktutvecklingen förbehåller vi oss rätten att genomföra produktändringar som inte påverkar produktens funktion utan föregående meddelande.



Skona miljön genom återföra värdefulla råämnen till återvinning.
Beakta landets regler om avfallshantering.

- Ⓐ Skyddshölje
- Ⓑ Drivenhet (återanvändbar)
- Ⓒ Batteriset (inte återanvändbar)
- Ⓓ Lägsta temperatur batteriset (inte återanvändbar)
- Ⓔ LC fylld (kan inte återfyllas)
- Ⓕ Utmatningstid
- Ⓖ Lagringsvillkor
- Ⓗ Arbetstemperatur
- Ⓘ Alkalisk mangandioxid
- Ⓜ Litium
- Ⓝ Luftburet buller
- Ⓟ Monteringsläge
- Ⓡ Bluetooth-anslutning
- Ⓛ LED (lysdiod)
- Ⓜ Display
- Ⓝ SET-knapp
- Ⓞ Utmatningsmängd
- Ⓟ SET-knapp hålls intryckt
- Ⓠ SET-knapp släpps
- Ⓡ I drift (blinkande)
- Ⓢ LC tom
- Ⓣ Installation- / utbytesdatum
- Ⓤ Plugg
- Ⓟ Fetthaltigt avfall
- Ⓡ Olja påfyllt med begränsningsventil
- Ⓝ Avfallshantering batteri

- 1.0 Egenskaper
- 2.0 Delar / första monteringen
- 3.0 Manövrering av drivenheten
 - 3.1 Displayer
 - 3.2 Konfiguration
 - 3.3 Driftstatus
- 4.0 Installation
- 5.0 LC byte
- 6.0 Åtgärdande av fel
 - Fel
 - Orsak
 - Åtgärd
- 7.0 Manövrering via perma CONNECT APP
- 8.0 Avfallshantering
- 9.0 Märkning

1 - 25



www.perma-tec.com/operating-instructions



Denna bruksanvisning hjälper till att garantera säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet, som är avsett för användning i maskiner och anläggningar som smörjer rull- och glidlager, kedjor, gejdor, öppna växlar m.m. med olja / fett. Kontrollera att den levererade utrustningen överensstämmer med din beställning direkt efter leveransen. Reklamationer som görs i efterhand täcks inte av garantin. Om du har några frågor eller problem kan du kontakta vår kundtjänst eller din lokala handlare.

= Dikkat Tehlike

Yağlama sistemi nedeniyle her hangi bir tehlikenin oluşmaması için, işletmeci aşağıdaki hususları sağlamalıdır:

- Sadece kalifiye personel yağlama sistemiyle ve yağlama sistemi üzerinde çalışma yapabilir;
- Kullanım kılavuzu tüm ilgili çalışmalar esnasında mevcut olmalıdır ve personel kullanım kılavuzuna uymalıdır;
- Montaj veya bakım çalışmaları esnasında gerekli kaza önleme ve güvenlik talimatlarına uyulmalıdır;
- Yağlama sistemi öngörüldüğü biçimde ve amacına uygun kullanılmalıdır, ayarları veya ayar değişiklikleri yanlış yapılmamalıdır.

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağın / gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ / gres yutulmamalıdır.

Yağ / gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Ulaşım yollarında bulunan yağ / gres, kayma tehlikesini artırır. Zemin, derhal ilgili maddelerle temizlenmelidir.

Piller:



Tekrar kullanılmamalıdır!



Açılmamalıdır!



Ateşe atılmamalıdır!



Şarj edilmemelidir!

= Not, ipucu

Yağlama maddelerine ait veri formları, internet sitemizden veya yerel satıcıdan temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

Yağlama sistemi, teslimat esnasında en gelişmiş tekniklere uygundur ve genel olarak işletim güvenliğine sahiptir.

Ürünün sürekli olarak geliştirildiği için, ürünün işlevini etkilemeyen ürün değişikliklerini önceden bildirimde bulunmadan uygulama hakkını saklı tutmaktayız.



Değerli ham maddeleri geri dönüşüme sevk ederek çevreyi koruyun. Ülkenizin ilgili imha yönetmeliklerini dikkate alın.

- (A) Koruma kapağı
- (B) Motor ünitesi (yeniden kullanılabilir)
- (C) Pil seti (yeniden kullanılmaz)
- (C2) Düşük sıcaklık pil seti (yeniden kullanılmaz)
- (D) LC dolu (tekrar doldurulamaz)
- (E) Dağıtım zamanı
- (F) Depolama koşulları
- (G) Kullanım sıcaklığı
- (H) Alkali mangan
- (H2) Lityum
- (I) Hava etkili ses emisyonu
- (J) Montaj konumu
- (K) Bluetooth bağlantısı
- (L) LED
- (M) Ekran
- (N) SET tuşu
- (O) Dağıtım miktarı
- (P) SET tuşunu basılı tutun
- (Q) SET tuşunu serbest bırakın
- (R) Çalışıyor (yanıp sönüyor)
- (S) LC boş
- (T) Kurulum / değiştirme tarihi
- (U) Tapa
- (V) Yağ içerikli atık
- (W) Yağ doldurulmuş yağ tutma valfi ile birlikte
- (X) Pilin tasfiye edilmesi

1.0 Özellikler

2.0 Parçalar / ilk montaj

- 3.1 Göstergeler
- 3.2 Konfigürasyon
- 3.3 Çalışma modları

4.0 Kurulum

5.0 LC değişimi

6.0 Arıza giderme

- Arıza
- Nedeni
- Giderilmesi

7.0 perma CONNECT APP üzerinden kullanım

8.0 Bertaraf

9.0 İşaretleme



www.perma-tec.com/operating-instructions



Kullanım kılavuzunun amacı otomatik yağlama sistemlerinde emniyetli bir çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemleri makine ve sistemlerde bulunur ve rulman yatakları, kayar yataklar, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikleri vs. yağ / gres ile yağlamak için kullanılır.

Teslimatın siparişinize uygun olup olmadığını hemen kontrol edin. Daha sonra şikayet edilen kusurlar için herhangi bir garanti verilmez ve sorumluluk üstlenilmez.

Sorular ve sorunlarınız için lütfen müşteri hizmetlerine veya yerel satıcınıza danışın.

**⚠ = 小心：危险**

为了防止润滑系统发生危险，操作人员必须确保：

- 只有合格的操作员可以接触和操作润滑系统；
- 操作员执行所有相关工作时要有操作说明书备查并遵照其中的说明进行操作；
- 安装或维修时，需遵循必要的安全预防和安条例；
- 依据用途正确使用润滑系统，确保避免不当的调整或维修。

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

稀油/润滑脂洒落到道路上容易引起滑倒。应立即使用适当的清洗剂清洁地面。

电池：



不要重复使用！



不要打开！



不要接近火源！



不要充电！

i = 注意与提示

可以登录我们的网站下载或从当地经销商处索取润滑材料数据说明表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

作为一项基本原则，润滑系统在交付时被认定为处于良好状态且能够安全操作。

由于产品的不断发展，我们保留在不影响产品功能前提下更改产品的权利，恕不另行通知。



为了保护环境，根据当地法律循环利用有价值的原料。

- Ⓐ 保护盖
- Ⓑ 驱动（可重复利用）
- Ⓒ 电池组（不可重复使用）
- Ⓓ 电池组低温（不可重复使用）
- Ⓔ LC已满（不可重复注油）
- Ⓕ 排出时间
- Ⓖ 存放条件
- Ⓗ 使用温度
- Ⓘ 碱锰
- Ⓚ 锂
- Ⓛ 空气噪声排放
- Ⓜ 安装位置
- Ⓝ 蓝牙连接
- Ⓟ LED
- Ⓠ 显示
- Ⓡ SET按钮
- Ⓢ 排出量
- Ⓣ 长按SET按钮
- Ⓤ 松开SET按钮
- Ⓡ 运行中（闪光）
- Ⓢ LC为空
- Ⓣ 安装日期 / 更换日期
- Ⓤ 密封胶
- Ⓡ 含油脂的废物
- Ⓢ 通过油保留阀灌装润滑油
- Ⓣ 电池回收处理

- 1.0 性能
- 2.0 零部件/首次装配
- 3.0 驱动操作
 - 3.1 显示
 - 3.2 配置
 - 3.3 运行状态
- 4.0 安装
- 5.0 LC更换
- 6.0 故障排除
 - 错误原因
 - 纠正方法
- 7.0 通过 perma CONNECT APP 操作
- 8.0 废物处理
- 9.0 标记

1 - 25



www.perma-tec.com/operating-instructions



本手册有助于确保自动润滑系统的安全使用，该自动润滑系统是针对各种机器设备打造的，可以使用稀油/润滑脂对其滚动轴承、滑动轴承、链条、滑动导轨、开式齿轮等进行润滑。

交付时，请确保检查交付物和订单中所订货物相符。我们对交付之后发现的缺陷不承担责任。

如果您有任何问题，请联系我们的客户服务团队或当地经销商。

